

Introduction

MAGDALENA GRABOWSKA
JOLANTA HINC
ADAM JAROSZ

It is with great pleasure that we present to the reader the thematic issue *Beyond*, whose central theme revolves around the broad subject of translation and translation didactics. This volume contains five texts representing various academic centres.

The volume opens with reflections by **Maria González-Davies**, who highlights the purposefulness of using translation as a natural plurilingual practice (NPP) within a broader methodological approach known as the Integrated Plurilingual Approach (IPA). The author then focuses on the role of educational translation, defined as Translation for Other Learning Contexts (TOLC), proposed to develop students' plurilingual competence.

Adam Jarosz focuses on the evolution of the concept of educational translation. In the first part of his analysis, he delves into the origins and controversies surrounding the understanding of pedagogical translation, often equated with linguistic translation. He later presents pedagogical translation as a form of linguistic mediation in line with the vision outlined in the *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR). The final part of his analysis portrays pedagogical translation as TOLC within the context of the multilingualism paradigm defined by the IPA framework.

Jelena Jegorowa's text is dedicated to the role of multi-word lexical units in translating specialized texts between Polish and Russian. These units, which are not classified as traditional

phraseological expressions, pose translation challenges because they are typically absent from lexicographic sources, making their translation significantly more difficult. The author argues that established expressions, even if not considered idioms, should still be recognized as linguistic units that fall within the scope of translation studies and lexicography.

The overarching theme of **Agnieszka Kurzyńska**'s analysis is the phenomenon known as *Denglish*, referring to the infiltration of English elements into German. One manifestation of this trend is the use of English colour names in everyday communication and general language. The analysis focuses on determining the degree of assimilation of selected anglicisms into German lexemes, examining their word-formation potential, and presenting their semantic aspects, including in the context of the linguistic means available in the contemporary German lexicon.

Małgorzata Brożyna-Reczko addresses the issue of student translation internships as an integral part of the tools used to develop translation competence among students specializing in translation at the master's level. A key part of the presented analysis shows how student internships are organized at the Department of Translation Didactics of the Pedagogical University of the National Education Commission. The analysis of student internship reports indicates the importance of this form of education, especially given the constantly growing demands of the translation market.

The final text, authored by **Arkadiusz Badziński** and **Joanna Sycz-Opoń**, provides a comprehensive analysis of translator earnings in Poland. Based on their analysis, the authors conclude that income level significantly affects job satisfaction, stress levels, and translator fatigue.

Wishing you an enjoyable read, the editors of this volume express their hope that the analyses and conclusions presented in these articles will serve as a valuable source of research inspiration in the field of translation studies.